



## 1. Identificación

### 1.1. De la Asignatura

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <b>Curso Académico</b>                              | 2018/2019                            |
| <b>Titulación</b>                                   | GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES          |
| <b>Nombre de la Asignatura</b>                      | LENGUA ÁRABE IV                      |
| <b>Código</b>                                       | 5239                                 |
| <b>Curso</b>  | SEGUNDO                              |
| <b>Carácter</b>                                     | OBLIGATORIA                          |
| <b>N.º Grupos</b>                                   | 1                                    |
| <b>Créditos ECTS</b>                                | 6                                    |
| <b>Estimación del volumen de trabajo del alumno</b> | 150                                  |
| <b>Organización Temporal/Temporalidad</b>           | Segundo Cuatrimestre                 |
| <b>Idiomas en que se imparte</b>                    | ÁRABE : Grupo 1<br>ESPAÑOL : Grupo 1 |
| <b>Tipo de Enseñanza</b>                            | Presencial                           |

### 1.2. Del profesorado: Equipo Docente



|   |                                      |  |              |  |  |   |
|---|--------------------------------------|--|--------------|--|--|---|
| <b>Coordinación de la asignatura</b><br>MARIA VICTORIA AGUILAR<br>SEBASTIAN<br>Grupo de Docencia: 1<br>Coordinación de los grupos:1 | <b>Área/Departamento</b>             | FILOLOGÍA FRANCESA, ROMÁNICA, ITALIANA Y ÁRABE |              |  |  |   |
|   | <b>Categoría</b>                     | PROFESORES TITULARES DE UNIVERSIDAD            |              |  |  |   |
|   | <b>Correo Electrónico /</b>          | aguilar@um.es                                  |              |  |  |   |
|   | <b>Página web /</b>                  | Tutoría Electrónica: Sí                        |              |  |  |   |
|   | <b>Tutoría electrónica</b>           |  |              |  |  |   |
|   | <b>Teléfono, Horario y</b>           | <b>Duración</b>                                | <b>Día</b>   | <b>Horario</b>                         | <b>Lugar</b>   | <b>Observaciones</b>  |
|   | <b>Lugar de atención al alumnado</b> | Anual  | Martes       | 11:00- 12:00                           | 868883041, Facultad de Letras B1.2.013   | Se recomienda solicitar cita previamente. El horario de tutorías puede variar en caso necesario.Despacho 3.12 |
|   | Anual                                | Miércoles                                      | 11:00- 12:00 | 868883041, Facultad de Letras B1.2.013 | Se recomienda solicitar cita previamente. El horario de tutorías puede variar en caso necesario. |   |
|   | Anual                                | Jueves   | 11:00- 12:00 | 868883041, Facultad de Letras B1.2.013 | Se recomienda solicitar cita previamente. El horario de tutorías puede variar en caso necesario. |   |



## 2. Presentación

En el cuarto cuatrimestre de lengua árabe, se afianzarán los conocimientos adquiridos en los dos anteriores.

Las lenguas empleadas en clase serán el árabe estándar y árabe marroquí, como se ha hecho en los cursos anteriores. Los contenidos básicos siguen estando en el entorno inmediato del alumno.

El nivel alcanzado en este curso es la adquisición de una competencia comunicativa básica en lengua árabe (comprensión auditiva y lectora, expresión oral y escrita e interacción oral) dentro del nivel A.2.1, del MCER, para llegar a un nivel y adecuando su uso a cada ámbito de actuación (240 horas de lengua árabe integrada). Este nivel acredita el inicio en la adquisición de una competencia comunicativa básica en lengua árabe mediante el desarrollo de las destrezas lingüísticas receptivas y productivas que se reflejan en las siguientes actividades comunicativas.

## 3. Condiciones de acceso a la asignatura

### 3.1 Incompatibilidades

No consta

### 3.2 Recomendaciones

Al tratarse de una disciplina eminentemente práctica como es el aprendizaje de una lengua extranjera, la asistencia a clase es muy importante para asimilar la materia. Todas las clases tienen contenidos prácticos y teóricos, por lo que la asistencia a clase es necesaria, a excepción de aquellos que dominen la lengua árabe.

Para que el alumnado pueda cursar la asignatura con normalidad, es aconsejable que haya superado las asignatura de Lengua Árabe III.

## 4. Competencias

### 4.1 Competencias Básicas

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio



- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

## 4.2 Competencias de la titulación

- CG2. Adquirir habilidades de comprensión, expresión y comunicación en una segunda Lengua Extranjera, distinta del Francés: - A nivel C1 en el caso de la Lengua Inglesa e Italiana. - A nivel B1 en el caso de la Lengua Alemana. - A nivel A2 en el caso de la Lengua Árabe.
- CG5. Buscar, tratar y sintetizar la información, desarrollando las habilidades necesarias para organizarla y presentarla de forma oral y escrita.
- CG6. Manejar las fuentes bibliográficas de referencia para el análisis y comprensión de las lenguas estudiadas, así como de sus manifestaciones literarias y culturales. Del mismo modo el alumno debe ser capaz de utilizar de modo adecuado las herramientas informáticas y audiovisuales.
- CG13. Adquirir la capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica y de implementar estrategias para la resolución de problemas.
- CE9. Adquirir un dominio instrumental de una segunda Lengua Extranjera: - A nivel C1 en el caso de la Lengua Inglesa e Italiana. - A nivel B1 en el caso de la Lengua Alemana. - A nivel A2 en el caso de la Lengua Árabe.
- CE10. Conocer las convenciones gramaticales, discursivas, pragmáticas y socioculturales en una segunda Lengua Extranjera.
- CE11. Conocer la cultura de los países de la segunda lengua estudiada y su contexto lingüístico, esteético y sociohistórico
- CE13. Transmitir conocimientos en las lenguas estudiadas.
- CE15. Traducir textos de diversa índole tanto orales como escritos (traducción directa e inversa) en las lenguas estudiadas.
- CE16. Realizar labores de evaluación, asesoramiento y corrección lingüística.
- CE17. Interrelacionar los distintos aspectos de las Lenguas estudiadas.
- CE25. Desarrollar las destrezas de comunicación en una segunda Lengua Extranjera: comprensión de forma oral y escrita, con fluidez y precisión, en distintos registros, contextos de uso y diversos temas; producción oral y escrita de una amplia variedad de textos

## 4.3 Competencias transversales y de materia

# 5. Contenidos

## TEMA 1. Las rebajas



**Contenidos comunicativos:** La comparación, el precio la talla. expresar opinión. Descripción de colores y cualidades físicas de las personas, comparación entre unas y otras. Hablar sobre las prendas de ropa: clases, colores, precios y tallas. Cómo comprar. El gusto y la opinión. La ropa tradicional en el mundo árabe (especial atención a Marruecos).

**Contenidos gramaticales:** los nombres de color y su esquema. el complemento directo. la declinación. la negación de nombres. la concordancia de los numerales del 1 al 99.

### **TEMA 2. la comida y los restaurantes**

**Contenidos comunicativos-funcionales:** Hablar de las partes de la casa, de comidas y bebidas. Hacer la compra. Elaborar una receta. Pedir en un restaurante, describir y ordenar comidas; reservar una mesa. Dar órdenes. Expresar gustos, deseos y preferencias. Concertar citas y ponerse de acuerdo o no para hacer algo. La cocina en marruecos

**Contenidos gramaticales:** Recursos gramaticales para la expresión de la necesidad. verbos "querer" y "gustar". Oraciones interrogativas. Partículas interrogativas- Expresión de la unidad. Relación verbo predicado. El imperativo.

### **TEMA 3. los viajes**

**Contenidos funcionales y comunicativos:** Planificar y contar un viaje. Los meses del año (cristiano y musulmán). Los meses según oriente u occidente. Contar acciones cotidianas en pasado, describir situaciones en pasado (qué hicimos el verano pasado, el curso pasado). Contar la biografía de alguien.

**Contenidos gramaticales:** Verbos en pasado. Negación del pasado con ma. El verbo irregular cóncavo en pasado (verbo "kana"). Adverbios de tiempo. Formación de palabras en árabe. Raíz y forma (II). Pronombres interrogativos. Masdar. conjunción ### + pronombres.

## **PRÁCTICAS**

### **Práctica 1. Presentación oral:** *Relacionada con los contenidos Tema 1*

Descripción de las cualidades físicas y morales, así como la ropa que llevamos puesta.

### **Práctica 2. presentación oral de una receta:** *Relacionada con los contenidos Tema 2*

Presentar una receta de comida (árabe o española) a la clase y que adivinen de qué se trata. Y por escrito en árabe estándar.

### **Práctica 3. Presentación oral de un viaje:** *Relacionada con los contenidos Tema 3*

Hablar del pasado. Describir un viaje, un día, un verano o una situación del pasado, propia o ajena.



**Práctica 5. presentación escrita de una persona:** *Relacionada con los contenidos Tema 1*

Presentar por escrito a una persona, características físicas y morales, gustos y aficiones.

**Práctica 6. presentación escrita de un restaurante o una receta:** *Relacionada con los contenidos Tema 2*

Presentación por escrito de una comida en un restaurante o de una receta de cocina

**Práctica 7. presentación escrita de un viaje, un verano, una situación dada o la biografía propia o de algún personaje:** *Relacionada con los contenidos Tema 3*

Presentar la narración de un acontecimiento, un viaje, un verano o la propia biografía utilizando las normas gramaticales del pasado

**Práctica 9. Presentar a un personaje conocido:** *Relacionada con los contenidos Tema 1, Tema 2 y Tema 3*

Presentación oral en árabe marroquí de un personaje conocido: su biografía, gustos, descripción, etc.

## 6. Metodología Docente

| Actividad<br>Formativa   | Metodología  | Horas<br>Presenciales | Trabajo<br>Autónomo | Volumen<br>de trabajo |
|--|--|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| Actividades teóricas:<br>Actividades de<br>clase expositiva  | Exposición teórica, clase magistral, proyección, dirigida al gran grupo, con independencia de que su contenido sea teórico o práctico. Junto a la exposición de conocimientos, en las clases se plantean cuestiones, se aclaran dudas, se realizan ejemplificaciones, se establecen relaciones con las diferentes actividades prácticas que se realizan y se orienta la búsqueda de información. | 20                    |                     | 20                    |
| Actividades teórico-prácticas:<br>Actividades de clase práctica de aula, y/o actividades prácticas de laboratorio o aulas de informática | Actividades prácticas de ejercicios y resolución de problemas, exposición y análisis de trabajos, debates, simulaciones, lecturas de documentos auténticos, etc. Suponen la realización de tareas por parte de los alumnos, dirigidas y supervisadas por el profesor, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.                                     | 40                    |                     | 40                    |



| Actividad<br>Formativa  | Metodología   | Horas<br>Presenciales | Trabajo<br>Autónomo | Volumen<br>de trabajo |
|---|---|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| Trabajo autónomo del alumno (estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos y/o utilización del aula virtual y otros recursos on line). | Trabajo individual que el alumno realiza para comprender, reelaborar y retener los conocimientos científico-disciplinares de la asignatura, así como su posible aplicación. |                       | 90                  | 90                    |
|   | Total   | 60                    | 90                  | 150                   |

## 7. Horario de la asignatura

<http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/franceses/2018-19#horarios>

## 8. Sistema de Evaluación

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| <b>Métodos / Instrumentos</b>  | Pruebas escritas y/u orales (exámenes): pruebas objetivas, de desarrollo, de respuesta corta, de ejecución de tareas, entrevistas de evaluación, preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la materia. |
| <b>Criterios de Valoración</b> |  |
| <b>Ponderación</b>             | 50   |



|                                |  |
|--------------------------------|--|
| <b>Métodos / Instrumentos</b>  | Redacción y/o presentación pública de trabajos: informes, trabajos, proyectos, portafolios etc., con independencia de que se realicen individual o grupalmente.      |
| <b>Criterios de Valoración</b> |  |
| <b>Ponderación</b>             | 40   |
| <b>Métodos / Instrumentos</b>  | Procedimientos de observación del trabajo del estudiante: registros de participación, de realización de actividades, cumplimiento de plazos, participación en foros. |
| <b>Criterios de Valoración</b> |  |
| <b>Ponderación</b>             | 10   |

### Fechas de exámenes

<http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/franceses/2018-19#exámenes>

## 9. Resultados del Aprendizaje

La consecución de los objetivos previstos, permitirá al alumno alcanzar un nivel A2.1 del MCER.

## 10. Bibliografía

### Bibliografía Básica



**Aguilar, Victoria, Rubio, Ana, Domingo, Lourdes.** *Mabruk. A2.1. del MCER (Manual de Lengua Árabe)*. Diego Marín: Murcia, 2014



diccionario online al-maani



Diccionario online al-Qatra



EL- GHAZOUANI (2017). *Diccionario español-árabe marroquí*. Murcia: Editum

### Bibliografía Complementaria



árabemarroquí



Aswat arabiyya



Caravana al sur



CORRIENTE, F. y FERRANDO, I., *Diccionario avanzado árabe-español*, Herder, Barcelona, 1996.



CORTÉS, J., *Diccionario de árabe culto moderno: árabe-español*, Gredos, Madrid, 1996.



Chekayri, A. *An Introduction to Moroccan Arabic and Culture*. Washington. 2011



Moroccan Arabic



Moscoso García, F. Nouaori Izrelli, N., Rodríguez García, O. B chuiya b chuiya. A1 : Árabe marroquí. Albujaayra, 2013.



televisiónes árabes online

## 11. Observaciones y recomendaciones

**METODOLOGÍA:** La metodología de la aproximación a la lengua árabe parte del enfoque comunicativo.

**CALIFICACIÓN:** Es necesario obtener calificación en cada una de las partes para aprobar la materia.

**ASISTENCIA:** La asistencia a clase es altamente recomendable para todos aquellos que no sean hablantes nativos o que no tengan un nivel de lengua suficiente para aprobar la materia antes de cursar la asignatura. para los alumnos que tengan competencia de la materia es eximible la asistencia a clase, pero tendrán que presentar todas las prácticas y realizar todos los exámenes pertinentes.

**Se recomienda el trabajo autónomo y diario del alumno para la obtención de las competencias planteadas y la asimilación de los contenidos.**

**MATRÍCULA DE HONOR:** en caso de que el número de alumnos con nota igual o superior a 9 sea mayor que el de Matrículas de Honor disponibles, éstas se concederán preferentemente a aquellos alumnos que al comienzo del curso no poseyeran ya un nivel avanzado o nativo de lengua árabe. Por ese motivo, cualquier alumno no nativo que tenga posibilidad de acceder a la MH tendrá preferencia, por encima de un alumno nativo aunque obtenga mayor puntuación. Lo mismo se aplicará a los nativos que no tuvieran el nivel de la materia, que pueden acceder a la MH por encima de alumnos nativos con mayor competencia, sin que ésta haya dependido de cursar la asignatura.

En caso de duda, se realizará un examen especial para saber a quien le corresponde la MH.



*Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales pueden dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; <http://www.um.es/adyv/>) para recibir la orientación o asesoramiento oportunos para un mejor aprovechamiento de su proceso formativo. De igual forma podrán solicitar la puesta en marcha de las adaptaciones curriculares individualizadas de contenidos, metodología y evaluación necesarias que garanticen la igualdad de oportunidades en su desarrollo académico. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.*